

Table des matières

Préface	7
---------------	---

I^{ÈRE} PARTIE

L'ÉVANGILE ET LES CULTURES

1. Missions et anthropologie 11

Messages bibliques et cadres culturels	12
Contribution de l'anthropologie aux missions	13
Postulats théologiques	15
Mission de Dieu	15
Autorité de l'Écriture	16
Message christocentrique	16
Ministère du Saint-Esprit	17
Royaume de Dieu	17
L'Eglise	17
Sacerdoce universel des croyants	17
Postulats anthropologiques	18
Vers l'intégration	20
Variété et unité de l'humanité	21
Modèle global d'humanité	22
Tâche missionnaire	27

2. Évangile et culture 29

Concept de culture	30
Dimensions de la culture	30
Manifestations de la culture	36
Systèmes de symboles	38
« Patterns » et systèmes	41
Intégration culturelle	44
Éducation culturelle	53
« Ce que partage un groupe »	53
Évangile et culture	56
L'Évangile en regard de la culture	57
L'Évangile dans la culture	58
L'Évangile à la rencontre de la culture	59

II^E PARTIE

LES DIFFÉRENCES CULTURELLES ET LE MISSIONNAIRE

3. Les différences culturelles et le nouveau missionnaire 65

Différences culturelles	65
Choc culturel	68
Causes du choc culturel	70
Choc linguistique	71
Changements dans nos petites habitudes	72
Changements dans les relations	73
Perte de compréhension	74
Désorientation émotionnelle et évaluative	75
Symptômes du choc culturel	76
Montée du stress	76
Troubles physiques	78
Troubles psychiques et dépression	79
Cycle du choc culturel	80
Phase « touristique »	80
Désenchantement	81
Résolution	82
Adaptation	83
Inversion du choc culturel	85
Apprendre à s'adapter à de nouvelles cultures	87
Identifier ses anxiétés	88
S'initier à la nouvelle culture	89
Instaurer la confiance	90
Gérer le stress	93
Au-delà du choc culturel	97

4. De l'adaptation à l'incarnation 99

Identification à une nouvelle culture	99
Malentendus interculturels	100
Ethnocentrisme	106
Jugements hâtifs	108
Vivre dans deux univers	115
Rejet	115
Compartimentage	117
Intégration	118
Niveaux d'identification	118

Styles de vie	119
Rôles	120
Attitudes et opinions	120

5. Les postulats culturels des missionnaires occidentaux 123

Etudier les visions du monde	124
Visions du monde, en Amérique et ailleurs	125
Monde réel et rationnel	125
Approche analytique	130
Vision mécaniste du monde	133
Individualisme	136
Égalité	142
Primauté du temps sur l'espace	146
L'accent mis sur la vue	150
Nos partis pris de missionnaires	153

III^E PARTIE

LES DIFFÉRENCES CULTURELLES ET LE MESSAGE

6. Les différences culturelles et le message 157

Symboles et communication	158
Différences culturelles dans les systèmes de symboles	165
Traduction	166
Forme et signification	166
Restitution des sens implicites	174
Communication interculturelle	177
Messages et « paramessages »	177
Modes d'expression normaux et parallèles	179
Émetteur et récepteur	181
Filtres et rétroactions	183
Statique et inconséquence	184
Communication dans les deux sens	184
Réinterprétation et réaction	185
Contexte	188
Communication et missionnaires	188

7. Une contextualisation critique 191

Cultures traditionnelles	191
Culture matérielle	191
Culture expressive	192
Culture rituelle	196
Cycles annuels	204
Fêtes, foires et pèlerinages	205
Attitude face à la tradition	205
Négation du passé : rejet de la contextualisation	206
Acceptation du passé : contextualisation non critique	207
Régler le cas du passé : contextualisation critique	208
Cas de contextualisation	213
Fondements théologiques	214

8. La quatrième autonomie 217

Les trois autonomies	217
L'« autothéologie », ou la quatrième autonomie	220
Choc théologique	221
Bible, théologie et culture	222
Types de théologies	231
Fonctions de la théologie	232
Théologie en contexte	234
Niveaux de contextualisation	235
Foi et religion	236
La religion et la vie dans sa totalité	236
Conversion et changement culturel	237
Pour changer, il faut une « raison »	238
Étapes dans la contextualisation	242
Enseigner les nouveaux croyants	243
Former des théologiens dans le pays	244
Théologie transculturelle	245
Caractéristiques d'une théologie transculturelle	246
Fonctions d'une théologie transculturelle	248
Christianisme et religions non chrétiennes	249
Christianisme et autres grandes religions	250

IV^E PARTIE – LES DIFFÉRENCES CULTURELLES ET LA COMMUNAUTÉ BICULTURELLE

9. Le pont biculturel 259

Instaurer des relations interculturelles	259
Communauté biculturelle	260
« Courtiers culturels »	261
« Générationnalisme » chez les missionnaires	262
« Générationnalisme » chez les dirigeants locaux	267
Construire des relations	268
Facteurs de stress dans la double culture	269
Création de la double culture	269
Recherche d'identité	272
Distanciation	275
Du côté des enfants	277
Transfert des pouvoirs	282
A l'heure de la retraite	289
Sur le pont biculturel et au-delà	289

10. Le rôle du missionnaire 291

Statut et rôle	291
Affaire de statut	292
Question de rôle	292
Statuts multiples	293
Ensembles et paires de rôles	295
Confusion de rôles interculturels	296
Définir les rôles des missionnaires	297
Missionnaire et non-chrétiens indigènes	298
Missionnaire et chrétiens indigènes	303
Entre missionnaires	312
Missionnaire et secrétaires de mission	314
Missionnaire et Eglise d'envoi	316
Missionnaire et problèmes de ménage	317
Missionnaires et enfants de missionnaires	318
Missionnaires célibataires	319
Rôles fonctionnels et rôles de localisation	321

11. La tâche inachevée 325

Premiers progrès de l'Evangile	325
Ere des missions protestantes	326
Scène de la mission contemporaine	329
Croissance démographique	329
Urbanisation	329
Crises culturelles	332
Nationalisme	334
Renouveau des religions non chrétiennes	335
Défi de l'avenir	336

Index 341

Bibliographie 355